

NOTICE D'INSTRUCTION – INSTRUCTION MANUAL – MANUAL DE INSTRUCCIONES
MANUAL DE INSTRUÇÕES – ISTRUZIONI PER L'USO – GEBRUIKSAANWIJZING
INSTRUKCJA OBSŁUGI – FIGYELEM – РЪКОВОДСТВО
KASUTUSJUHEND – ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ – NÁVOD K POUŽITÍ
UPUTE ZA UPORABU – INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE – INSTRUKCIJA –
كتيب التعليمات

CHAUFFE-EAU ELECTRIQUE <i>Cuve émaillée</i>	FR
ELECTRIC WATER HEATER <i>Glass-lined Inner tank</i>	EN
TERMO ELECTRICO <i>Cuba vitrificada</i>	ES
CILINDRO ELECTRICO <i>Revestimento interior esmalta</i>	PT
SCALDACQUA ELETTRICI <i>Bollitore vetrificato</i>	IT
ELECTRISCHE BOILERS <i>Email Bekleding</i>	NL
ELEKTRYCZNY OGRZEWACZ WODY <i>Zasobnik emailowany</i>	PL
ELEKTROMOS ÁLLÓTÁROLO <i>Glass bélelt belső tartály</i>	HU
ЕЛЕКРИЧЕСКИ ВОДОНАГРЕВАТЕЛ <i>Емайлирано покритие</i>	B G
ELEKTRIKUUMUTI <i>Enamel tank</i>	ET
ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ ВОДОНАГРЕВАТЕЛЬ <i>Бак,покрытый стеклокерамикой</i>	RU
ELEKTRICKY OHRÍVAC VODY <i>Smaltovaná nádrž</i>	CS
ELEKTRIČNE GRIJALICE VODE <i>Emajlirani spremnik vode</i>	HR BI H
BOILERE ELECTRICE <i>Bazin emailat</i>	R O
ELEKTRINIS VANDENS ŠILDYTUVAS <i>Emaliuota talpa</i>	LT
السخان المغمور في الماء <i>التنك المعزول بالمينا الزجاجية</i>	AR



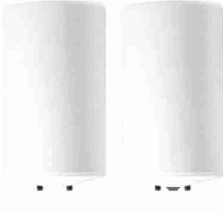
PC (Above sink)



PC (Under sink)



N3C



N4



D400



GV

5. التشغيل.
تحذير! لا توصل التيار الكهربائي ابدا بدون ملأ السخان بالماء لأن عنصر التسخين سوف يتلف مباشرة
- أملأ السخان تماما. قبل التشغيل ، وأفتح صنفير المياه الساخنة، لافراغ المواسير من الهواء.
- تحقق من احكام تركيب المواسير والفلاشة أسفل السخان تحت الغطاء البلاستيكي وعدم وجود قطرات ماء . في حالة وجود تسريب احكم الوصلات جيدا . تحقق من تشغيل المكونات الهيدروليكية وصمام الامان.
- وصل التيار الكهربائي بعد 15 إلى 30 دقيقة، وهذا يتوقف على سعة الجهاز ، سوف تجد بعض قطرات الماء القليلة في البداية وهذا أمر طبيعي، وذلك بسبب ضغط الماء. بعد التحقق من التسريب ، تأكد من الوصلات . أثناء التسخين وفقا لنوعية المياه، خزانات المياه الساخنة يمكن أن تحدث صوتا" عاليا نسبيا"، هذا الصوت أمر طبيعي ولا يشير إلى هام: إذا كنت ترى بخار أو الماء الساخن من بلف الامان بشكل مستمر ، أقطع التيار Cاي خلل في الوحدة. تم ضبط الحرارة كضبط المصنع إلى التوقف عند 65 ± 5 °
الكهربائي وأغلق محبس المياه بالسخان واتصل بمركز الخدمة

6. الصيانة
تنبيه: قبل إزالة الغطاء البلاستيك، تأكد من فصل التيار الكهربائي لتجنب أي خطر للإصابة أو صدمة كهربائية. ويجب أن تتم الصيانة الطبيعية من قبل المستخدم. تشغيل بلف الامان مرة كل شهر لمنع التوسع وتحقق من إنها ليست مسدودة. عدم تنفيذ هذه الصيانة قد يسبب الخروج من الضمان. الصيانة من قبل موظفين مؤهلين أ: : التقليل من الرواسب في مخارجات السخان . لا تطرق على السخان المعلق على الحائط لتجنب الأضرار التي تلحق الطلاء. لا ننسى لتغيير مانع التسرب وإعادة تجميع الجهاز، والتحقق من عدم وجود تسرب للمياه بعد التسخين الأولى ب : بالنسبة للجهاز المزودة بعامود الأنود المغنيسيوم، تغيير الأنود المغنيسيوم كل سنتين أو في أقرب وقت قطر ها أقل من 10مم . ج : تغيير عنصر التسخين يتضمن تغيير مانع التسرب والصنبور الموصل بالسخان ووالمسامير والصواميل المثبتة لعنصر التسخين لضمان عدم التسريب . د : لتفيع السخان : إيقاف الكهرباء وامدادات المياه الباردة، وأفتح صنفير المياه الساخنة فتح ذراع بلف الامان . للأنواع تحت الحوض: ، افصل الأنابيب الهيدروليكية وأقلب السخان للتفريغ.
- هام: الأجزاء القابلة للاستبدال هي: الترموستات مانع تسرب الماء ، وعنصر التسخين ، الأنود المغنيسيوم، والكابلات، والغطاء البلاستيكي، لمبة البيان ، والسويتش . الضمان يخضع لاستخدام قطع الغيار الأصلية من الشركة المصنعة.
(< 200 جزء في المليون)، ونحن نوصي بتنقية المياه. إذا تم استخدام الماء المنقى، يجب أن تكون صلاية <F 20 ° THتصبحه للمستهلك . في حال وجود الماء العسر مع المياه المثبتة أكثر من 15 درجة فهرنهايت. في حالة وجود غياب لفترة أطول وخاصة في فصل الشتاء، افرغ الجهاز الخاص بك مع قطع التيار الكهربائي ، ثم اتبع الإجراءات ليده التشغيل.

7. الضمان
- يجب أن يتم تثبيت سخان المياه وتشغيلها وصيانتها وفقا لحالة من الفن ووفقا للمعايير المعمول بها في البلاد من التركيب والتعليمات الواردة في ، وهذا الضمان ساري المفعول ECهذا الدليل .في الاتحاد الأوروبي هذه الوحدة لديها ضمانات قانونية تمنح للمستهلكين تحت التوجيه 1999/44/ من تاريخ تسليم البضاعة إلى المستهلك .بالإضافة إلى الضمانة القانونية، بعض المنتجات لديها على تمديد الضمان، يقتصر على استبدال الخزان والمكونات المعترف بها لأنها معيبة، باستثناء استبدال وتكلفة النقل. الرجوع إلى الجدول أدناه. هذا الضمان لا يؤثر على أي حقوق قد تستفيد منه نتيجة لتطبيق الضمان القانوني. فإنه يطبق في بلد الشراء للمنتج، بشرط أن يتم تثبيته أيضا في إقليم واحد. ويجب الإبلاغ عن أي ضرر إلى الوديق قبل الاستبدال في إطار الضمان، وستبقى الوحدة المتاحة للخبراء للتأمين والشركة المصنعة.

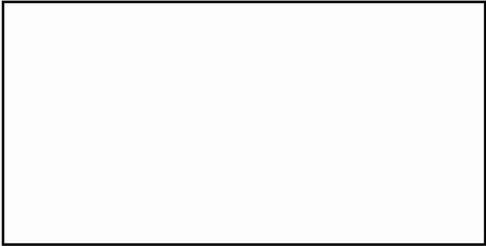
	PC/E-SERIES/EGO	OPRO/OPRO+ICERAMIC/STEATITE
الضمان القانوني	سنتين	سنتين
ضمان تجارى اضافي	سنة واحدة	خمس سنوات
لا يشمل خزان الماء ولا يشمل عنصر التسخين		

- الاستثناءات: المستهلكات: الأنود المغنيسيوم ... المعدات التي لا يمكن الوصول إليها (الوصول الصعب للإصلاح أو الصيانة أو التقييم). الأجهزة التي تتعرض لظروف غير طبيعية او بيئية: الصقيع، والطقس في الهواء الطلق، والمياه ذات خصائص كيميائية غير طبيعية معايير مياه الشرب، شبكة التيار الكهربائي مع وجود ابراج كهربائية المعدات التي تم تركيبها دون مراعاة المعايير الحالية في البلاد من التركيب: غياب أو عدم سلامة الجهاز ، تآكل بسبب التجهيزات غير الصحيحة الهيدروليكية (الحديد / الاتصال النحاس)، وصلات ارضية غير سليمة ، وعدم كفاية سمك كابلات الكهرباء ، عدم مراعاة المخططات واشكال التركيب الموجودة بكتاب التعليمات . عدم مراعاة المخططات والاشكال الموجودة بكتاب التعليمات في اختيار المعدات. إصلاح أو استبدال الأجزاء أو المكونات في ا لم تنفذ أو لم تصرح بها الشركة المسؤولة من الضمان. تغيير عنصر لا يمدد فترة الضمان للجهاز. يسري الضمان على المنتجات المعيبة وقيمت من قبل الشركة المسؤولة عن الضمان. من الضروري وجود واتاحة المنتج للشركة المصدرة للضمان.

الدولية هاتف: (+33 3) ATL- للمطالبة خلال الضمان، الاتصال بالموزع المعتمد أو مركز الخدمة المعتمد . إذا لزم الأمر، الرجاء الاتصال ب: -ارين (فرنسا)، هاتف: 0080038713858 LA الجنرال. وكليز 92340 بورغ-146836000، فاكس: (+33 3) 58 146836001 (بلجيكا) والذين سوف أبلغكم ما يجب عليك القيام به

Reference: / النوع.		
الرقم المسلسل		ختم الموزع
إسم وعنوان العميل		

----->



9954-0999 A

N° : _____ / _____ / 20 _____

1. اللغة العربية (AR)

تحذيرات: لم يتم إعداد هذا الجهاز للاستخدام من قبل أشخاص (بمن فيهم الأطفال) مع الإعاقة الجسدية أو الحسية أو العقلية، أو من قبل أشخاص الذين يفتقرون الخبرة أو المعرفة، ما لم تكن قد وردت من الشخص المسؤول عن سلامة إشرافهم الكافية أو تعليمات أولية عن كيفية لاستخدام الجهاز. يجب أن تكون الأطفال تحت إشراف للتأكد من أنها لا تلعب في الجهاز. هذه الوحدة يمكن استخدامها من قبل الأطفال لا تقل عن 8 سنوات والناس مع انخفاض القدرات المادية والحسية أو العقلية أو بدون خبرة أو معرفة التعامل بشكل صحيح أو إذا الإرشادات لاستخدام الجهاز بأمان أعطيت وإذا كانت المخاطر مع الأخذ في الاعتبار ألا يتم تنظيف وصيانة الجهاز من قبل الأطفال دون إشراف.

1. تنبيه! اصناف ثقيلة ، والتعامل برعاية:

- 1.1 تثبيت جهاز في غرفة التي يتم حمايتها من الصقيع. في حالة تلف الأجهزة لأنه قد تم اقفال وحدة الامان ، لا يتم تغطيتها من قبل الضمان، تأكد من أن الجدار الذي يتم تركيب الجهاز يمكن أن تدعم وزن الجهاز عندما يكون مملوء بالماء،
- 1.2 إذا كان الجهاز سيتم تركيبه في غرفة أو مكان حيث درجة الحرارة المحيطة أعلى من 35 درجة مئوية، يجب توفير تهوية كافية،
- 1.4 عند تثبيته في الحمام، وعدم تثبيت جهاز في حجم إذا كان سخان الماء سيتم تركيبه فوق مساحة المعيشة، وتناسب مع حجم التلكك للحفاظ بالسهولة الكافية P.3 و(انظر الشكل 1، V1 V0).
- 1.5 إذا تم استخدام أنابيب PER ينصح بشدة تركيب منظم الحراري على أنبوب إخراج الماء للجهاز. وفقا لأداء المواد المستخدمة.
- 1.6 يتم تركيب جدار عمودي أو أفقي لتثبيت الجهاز: للسماح باستبدال عنصر التسخين تترك مساحة فارغة من 300 مم بين طرفي الأنبوب بعيدا عن أي جدار أو الأثاث الثابتة.

1.7 أفضل التيار الكهربائي قبل إزالة الغطاء، لتجنب أي مخاطر إصابة أو صدمة كهربائية.

1.8 يجب ان يوصل بالجهاز وحدة قاطع تيار تلقائي (فيوز وقاطع تيار اوتوماتيكي) مع الأخذ في الاعتبار التعليمات الداخلية (قاطع تيار اوتوماتيكي 30 امبير)

1.9 في حالة تلف كابل الكهرباء ، يجب أن تحل محلها كابل اخر من المصنع او من إحدى مراكز خدمة مابعد البيع .

1.10 من الضروري تركيب جهاز الامان في مكان خالي من الصقيع (أو أي جهاز يقلل من ضغط الماء داخل التلك) إلى 7 أو 9 بار (0.7 أو 0.9P.1 ميجا باسكال) وفقا للضغط المعروف، مع حجم 1/2 "أو 3/4" على مخدلات من سخان المياه، واحترام التعليمات الداخلية انظر الجدول 1.11 تأكد دائما ان بلف الامان يعمل دائما وتجنب ان يتم اغلاقه دائما .

1.12 الاكسسوارات الهيدروليكية يجب الا تكون موجودة بين بلف الامان ومدخل المياه الباردة. منظم ضغط الماء (غير مرفق) عندما يتجاوز ضغط المياه 5 بار (0.5 ميجا باسكال) وسيتم تركيبها على مدخل الماء الرئيسي.

1.13 وصل جهاز الامان لمواسير الخروج الماء في مكان خالي من الصقيع، مع ميل مستمر لافراغ المياه في حالة الضغط الزائد .

1.14 يجب ان تكون مواسير المياة الموصلة بالسخان تتحمل 10 بار لضغط الماء ودرجة حرارة 100 سيليزية .

1.15 لتفريغ الجهاز: فصل التيار الكهربائي وإمدادات المياه الباردة، وفتح صنابير المياه الساخنة وافتح صمام الامان. لتفريغ سخان من نوعية السخانات تحت الحوض المياه الفصل اتصالات الهيدروليكية والقلب الجهاز.

1.16 المنتجات الموضحة في هذا الدليل خاضعة للتغيير في أي وقت ليكون وفقا للمعايير والتكنولوجيا. الأجهزة الكهرومغناطيسية يتوافق 1.17 لا تتخلص من سخان المياه الخاصة بك في EC. ومنخفضة الجهد EC/95/2006مع توجيهات 108/2004 X

مكان المخصص لهذا الغرض (نقطة تجميع) حيث يمكن إعادة تدويرها.

2. التركيب

تركيب أفقي	تركيب رأسي	القطر
mod.R 3 2	mod.S 2	Ø255
mod.R 3 2	mod.S 2	Ø338
mod.R 3 2	mod.S 2	Ø433
mod.R 3 2	mod.S 2	Ø505

3. التوصيلات الهيدروليكية

- ومن الضروري تنظيف إمدادات الأنابيب قبل الوصلات الهيدروليكية. التوصيل بمخرج الماء الساخن يجب أن تعزل بين الحديد الزهر أو الصلب أو يوجد موصل عازل، لتجنب تأكل المواسير (الحديد اتصال مباشر / النحاس). يحظر استخدام التركيبات.

1487 في EN. دائما تثبيت جهاز الامان على أنابيب المياه الباردة من سخان المياه، التي تمثل للمعايير (P.4، 1.1 التركيب المضغوط: انظر الشكل 8، 9، 10، 7)

1.1. أوروبا، مع الضغط من 7 أو 9 بار (0.7 أو 0.9 ميجا باسكال) وفقا لضغط الاسمي، مع قطر 2/1 "أو 4/3" (الجدول 1.2 التركيب الغير مضغوط

- لإمداد نقطة واحدة من الاستخدام، يجب أن يتم تثبيت خارجيا مع الاختياري خلط صنبور خاص.P.4: انظر الشكل 11 و 12.

تنبيه: خلال التسخين، قد تحدث قطرات الماء من صمام الامان، لا تقلق من هذه القطرات اذا كان بلف الامان المركب بالسخان لا يتوافق مع معايير التثبيت على الفرنسية (المناطق اليرية وحول البحار) ، لا تستخدم.

4. التوصيلات الكهربائية

- يرجى الرجوع إلى الرسومات التخطيطية المقابلة P.2 و 5 (انظر الشكل 13، 14، 15، 16، 17 و 18).

- سخان المياه يجب ان ان تكون موصلة وتعمل فقط على AC 230V. تم توصيل السخان مع كابل صلب من الموصلات 2.5 مم . استخدم أنبوب مطابق للمواصفات القياسية (خرطوم صلبة أو مرنة) حتى غطاء السخان معايرة.

- وصل مباشرة الأجهزة مع كابل أو قابس. في فرنسا، أي منتج مزود بقابس يمنع منعاً باتاً ولا يمكن بيعها وتركيبها.

- وصل دائما الكابل الأرضي من كابل إلى كابل أرضي أو قم بتوصيل الموصل الأرضي إلى الطرف الصحيحة التي تم تحديدها بالرمز. هذه الوصلات هو ضرورية لأسباب تتعلق بالسلامة. سلك الأرضي الأخضر - يجب أن يكون الكابلات الأصفر أطول من تلك الكابلات المواجة له. يجب أن تكون مجيزة التثبيت، في الأجهزة، مع القطين للجهاز قاطع تيار تلقائي (المسافة اتصال تقل عن 3 مم للفيوز، و محول تيار تلقائي). في الحالة التي يكون فيها الوصلات الهيدروليكية موصلة في مادة عازلة، ويجب حماية الدوائر الكهربائية بقاطع تيار كهربائي 30 امبير متوافق مع المعايير المحلية.

- قاطع تيار حراري : تم تجهيز جميع المنتجات مع ترموستات بما في ذلك قواطع التيار الحرارية مع منظم إعادة الضبط البدوي ، الذي يقوم بفصل الطاقة حالة من ارتفاع درجة الحرارة. في حالة الطوارئ الامنية: أقطع التيار الكهربائي قبل أي شيء. ب : إزالة الغطاء البلاستيكي. ج : التحقق من الوصلات الكهربائية. د : أعد الضبط من الترموستات . في حالة العطل الطارئ المتكرر ، استبدل الترموستات. لا تتجاوز أبدا عن سلامة الترموستات. توصيل الكهرباء فقط عندما يكون الترموستات موصل ويعمل بكفاءة .

	Puissance / Output (W / Br)	Tension / Voltage (V~B~)		Piquage / Connexion (Ø)	
PC : GP+ / GH (Ø255 & Ø338)					
10S/GTS+10	1200/2000	230	1 / 2	8 / 11	13
10R/GP+10	1200/1500/1600		1 / 3	9 / 12	
15S/GTS+15	1200/2000		1 / 2	8 / 11	
15R/GP+15	1200/1500/2000		1 / 3	9 / 12	
15SB(Compact)	1200/1500		1 / 2	8 / 11	
15RB(Compact)	1200/1600		1 / 3	9 / 12	
30/GP+30	1500/2000		1 / 6	10	
50/GP+50	1500/2000	230	1 / 5	9	14
75	1500/2000		1 / 6	10	
GH 30	2000		1 / 6	10	
GH 50	2000				

	Puissance Output (W / Br)	Tension/ Voltage (V~ / B~)			Piquages / Connexions (Ø)	
N3C (Ø338)						
VM 030 N3C	1500	230			1/2"	
VM 050 N3C	2100					
VM 080 N3C						
N4 : N4E / E-SERIES / CONCEPT / N4L / N4C (Ø433)						
VM 30	1200	230			1/2"	
VM 50	1200/1500/2000					
VM 80						
VM 100						
VM 120						
VM 50 N4C	1500				1/2"	
VM 80 N4C						
VM 100 N4C						
HM 50						
HM 80						
HM 100						

D400 : EGO / OPRO / CONCEPT/ PREMIUM / EXPERT / OPRO TURBO (Ø433)					
VM 030 D400 1-M	1200	230	1 / 4 / 5	9	16
VM 040 D400 1-M			1 / 4 / 5	9	
VM 050 D400 1-M			1 / 4 / 5	9	
VM 080 D400 1-M			1 / 4 / 5	9	
VM 100 D400 1-M			1 / 4 / 5	9	
VM 120 D400 1-M			1 / 4 / 5	9	
VM 050 D400 BC			1 / 4 / 5	9	
VM 080 D400 BC			1 / 4 / 5	9	
VM 100 D400 BC			1 / 4 / 5	9	
VM 050 D400 2B			1 / 4 / 5	9	
VM 080 D400 2B		230	1 / 6	7	16
VM 100 D400 2B			1 / 6	7	
HM 050 D400 1-M			1 / 6	7	
HM 080 D400 1-M			1 / 6	7	
HM 100 D400 1-M					

N4 SASO / D400 SASO (Ø433)						
VM 30/VM 030 D400 1-M	1100	220	1 / 4 / 5	9	1/2"	N4 : 13 D400 : 16
VM 50/VM 050 D400 1-M	1830					
VM 80/VM 080 D400 1-M						
VM 100/VM 100 D400 1-M						
HM 50/HM 050 D400 1-M			1370	1 / 6		
HM 80/HM 080 D400 1-M						
HM 100/HM 100 D400 1-M						
VM : GV / CONCEPT (Ø505)						
VM 50/GV50	1200	230	1 / 5	9	3/4"	14
VM75/GV80	1200/2200					
VM100/GV100						
VM150/GV150						

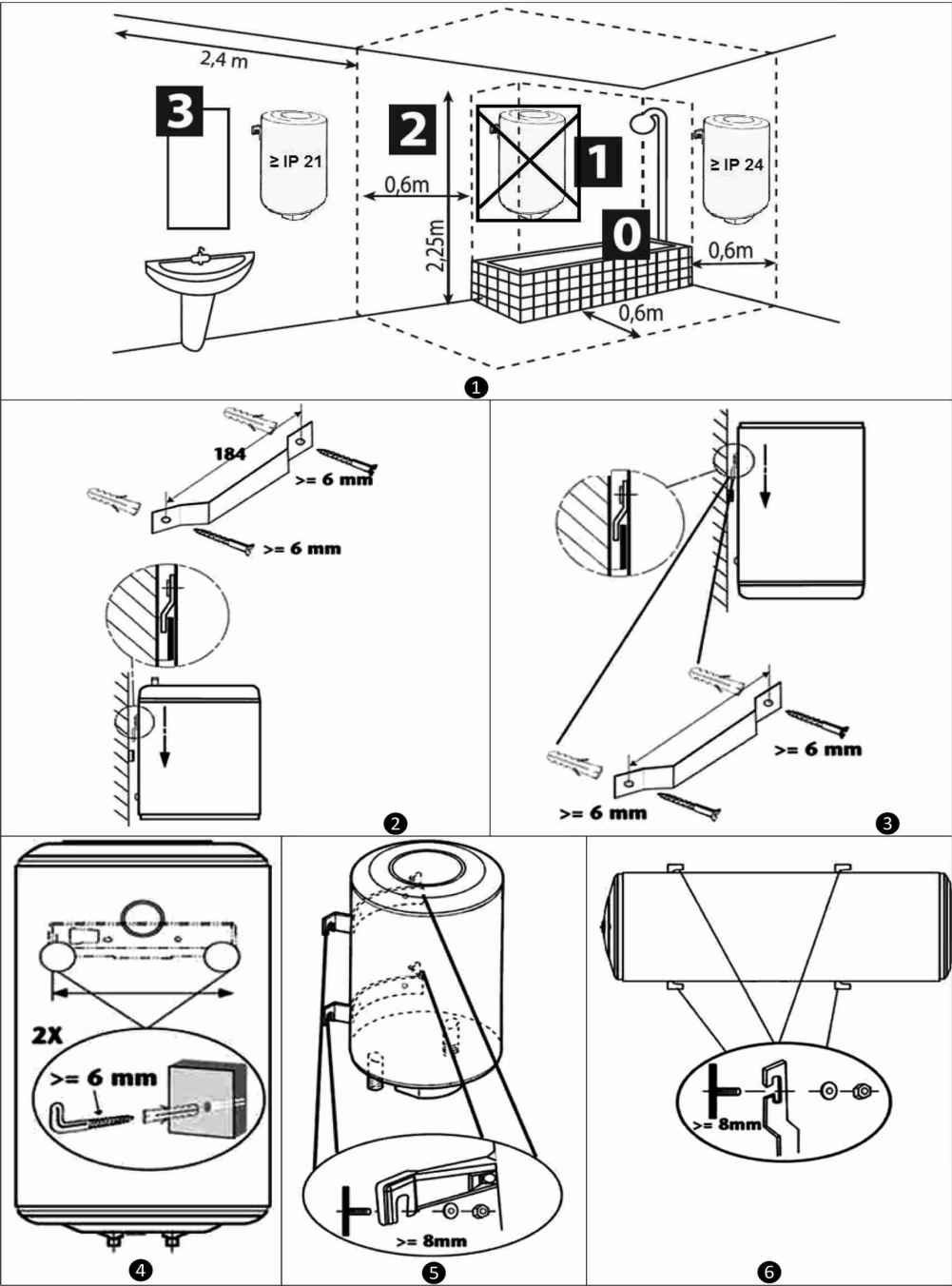
7. GARANTIJA (LT)

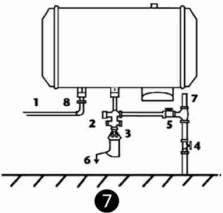
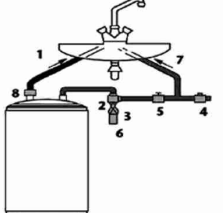
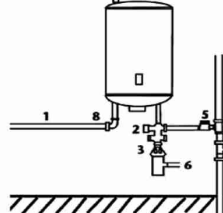
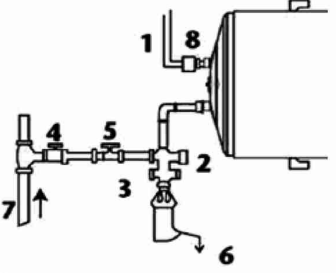
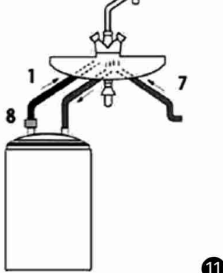
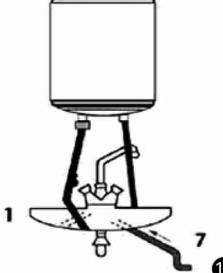
- Vandens šildytuvas turi būti sumontuotas, naudojamas ir prižiūrimas sąlyje galiojančius standartus ir šioje instrukcijoje nurodytas taisykles. **Europos Sąjungoje** šis įrenginys turi legalią garantiją, suteikiamą vartotojams pagal 1999/44/EC; ši garantija galioja nuo įrenginio įteikimo pirkėjui. Kartu su teisine garantija tam tikri produktai turi prailgintą garantiją, į kurią įeina nemokamas bako ir dalių su defektais pakeitimas, tačiau neįeina **pakeitimo ir transportavimo išlaidos**. Remkitės žemiau esančia lentele. Ši garantija nepažeidžia jokių teisių, kurias jums suteikia pasinaudojimas įstatymine garantija. Tai galioja sąlyje, kurioje buvo įsigytas ir primontuotas įrenginys. Apie bet kokią apgadinimą turi būti pranešta pardavimo tarpininkui prieš pakeičiant įrenginį pagal garantiją; o įrenginys paliekamas draudimo ekspertams ir gamintojui tirti.

	PC/E-SERIJA/EGO	OPRO/OPRO+/KERAMINIS/STEATITAS
Teisinė garantija	2 metai	2 metai
Papildoma komercinė garantija bakui ir kaitinimo elemento glazūrai	+1 metai	5 metai

- **Atvejai, kuomet garantija negalioja:** Nusidėvėjusios dalys: magnio anodai, sunkiai prieinamiems įrengimams (sunkiai pasiekiami remonto, priežiūros ir apžiūros atveju). Prietaisai, veikiami nepaprastų aplinkos sąlygų: šalčio, oro lauke, vandens su neįprasta, gėrimui netinkama, chemine sudėtimi, maitinimo tinklų su elektros šuoliais. Įranga montuojama neatsižvelgus į vietinius šalies standartus: apsauginio įrenginio nebuvimas arba netinkamas jo naudojimas, neįprasta korozija atsirandanti nuo netinkamų hidraulinių priedų (kontakto su variu/geležimi), netinkamas įžeminimas, netinkamas kabelio storis, paveikslėliuose nurodytų jungčių nepaisymas. Įranga, neprižiūrima pagal instrukcijas. Dalių ar detalių tvarkymas nepakeitimas arba pakeitimas, nepatvirtintas už garantiją atsakingos įmonės. Dalies pakeitimas neprailgina įrenginio garantinio periodo. Garantija galios įrenginiams su defektais, patvirtintais už garantiją atsakingos įmonės. Privaloma išlaikyti įrenginius pastariesiems.

Tipas/Charakteristika:	PLATINTOJO ANTSPAUDAS
Serijinis numeris:	
Vartotojo vardas ir adresas:	



FRANCAIS (FR) 1. Sortie eau chaude 2. Groupe de sécurité 3. Entonnoir-Siphon 4. Réducteur pour pression supérieure à 5 bar (0,5 MPa) 5. Robinet d'arrêt 6. Vidange 7. Conduite eau froide 8. Raccord diélectrique	ENGLISH (EN) 1. Hot water tube 2. Safety relief valve 3. Funnel - Syphon 4. Pressure reducing for pressure > 5 bar (0,5 MPa) 5. Stop valve 6. Drain to sewage 7. Cold water pipe 8. Dielectric union	ESPAÑOL (ES) 1. Salida de agua caliente 2. Grupo o válvula de seguridad 3. Embudo – Sifónico 4. Reductor para presión superior a 5 bares (0,5 MPa) 5. Válvula de corte 6. Vaciado – Desagüe 7. Conducto de agua fría 8. Manguito dieléctrico	PORTUGUÊS (PT) 1. Saída de água quente 2. Grupo de segurança 3. Sifão 4. Redutor de pressão superior a 5 bar (0,5 MPa) 5. Válvula de segurança 6. Purgador 7. Tubagem de água fria 8. União electrolítica
ITALIANO (IT) 1. Tubazione acqua calda 2. Valvola di sicuzza 3. Imbuto 4. Valvola di riduzione pressione se acquedotto > 5 bar (0,5 MPa) 5. Valvola di ritegno 6. Scarico in fognatura 7. Tubazione acqua fredda 8. Giunto dielettrico	NEDERLANDSE (NL) 1. Warmwaterruitgang 2. Veiligheidsgroep 3. Geurafsluiter 4. Waterdrukregelaar (igv > 5 bar - 0,5 MPa) 5. Stopkraan 6. Afvoer 7. Koud waterleiding 8. Verplichte dielectrische koppeling	POLSKI (PL) 1. Wyjście ciepłej wody 2. Zespół zaworów bezpieczeństwa 3. L. ejek-Syfon 4. Reduktor ciśnienia większego niż bara (0,5MPa) 5. Zawór zatrzymania 6. Opróżnianie 7. Przewód zimnej wody 8. Złączka dielektryczna	HRVATSKI (HR) 1. Cijev za toplu vodu 2. Sigurnosni ventil 3. Sifon 4. Reducir ventil (preporučljivo ako je pritisak iznad Bara (0,5MPa) 5. Ventil 6. Odvod u kanalizaciju 7. Cijev za hladnu vodu 8. Dielektrični navoj
РОССИЯ (RU) 1. Патрубок выход в горячей воды 2. Предохранительный клапан 3. Сифон Труба с воронкой (рекомендация) 4. Клапан рсдукции давлсппия Устанавливается при давлснии свыше 5. бар в системе (0,5 мпа) 5. Запорный кран 6. Выход в канализацию 7. Труба подачи холодной воды 8. Изолирующая муфта(диэлектрическая)	БЪЛГАРСКИ (BG) 1. Изход за гореща вода 2. Възвратно предпазен клапан 3. Сифон 4. Редуктор вентил (препоръчително при налягане повече от 5 ара (0,5МПа) 5. Обезвъздушител 6. Дренаж към канала 7. Вход за студена вода 8. Диелектрична връзка	EESTI (EE) 1. Sooja vee väljund 2. Kaitsearmatuur 3. Sifoon (soovituslik) 4. Survealandaja. (paigaldatakse kui veetrassi surve on suurem kui 5 bar (0,5 MPa) 5. Kuulakraan 6. Aravool kanalisatsiooni 7. Külma vee sisend 8. Isolatsioonimuhv (dielektriiline)	(AR) اللغة العربية 1- خروج الماء الساخن 2- بلف الأمان 3- منفذ خروج الماء الطوارئ 4- خافض لضغط الماء اذا زاد عن 5 بار 5- محبس التحكم بالماء 6- صنبور التفريغ 7- ماسورة الماء البارد 8- موصل عازل
ČESKÝ (CS) 1. Výstup horké vody 2. Pojistný ventil 3. Sifon 4. Redukce tlaku nad 5 baru (0,5MPa) 5. Uzavírací kohoutek 6. Odtok 7. Přívod studené vody 8. Dielektrická Připojka	LIETUVOS (LT) 1. Karšto vandens išleidimo 2. Apsaugos įrenginys 3. Sifono įtaisas su piltuvu 4. Slėgio, didesnio kaip 5 baro (0,5MPa), reduktorius 5. Uždaramasis čiaupas 6. Išleidimas 7. Šalto vandens vamzdis 8. Dielektrinė mova	ROMÂNĂ (RO) 1. Lesire apa calde 2. Supapa de siguranța 3. Scurgere (plcurator) 4. Reductor de prestune (pentru presiuni peste 5 bar – 0.5 MPa) 5. Robinet 6. Tub golire 7. Intrare apa rece 8. Racord dielectric	
MAGYAR (HU) 1. Melegvíz cső 2. Biztonsági szelep 3. Tölcsér - szifon 4. Nyomáscsökkentő nyomás-> 5 bar (0,5 MPa) 5. Zárszerelvények 6. Drain a szennyvíz 7. Hidegvíz cső 8. Dielektromos unió			
			

3. HIDRAULINĖ JUNGTIS

Prieš tvirtinant hidraulinę jungtį, reikia išvalyti tiekimo vamzdį. Siekiant išvengti vamzdžio korozijos (tiesioginio kontakto su geležimi/variu), jungimas su karšto vandens išvestimi turi būti atliekamas su ketaus ar plieno įvore arba dielektriniu sujungikliu. Draudžiama naudoti žalvario jungtis.

3.1 AUKŠTASPAUDIMO MONTAVIMAS: Žr. pav. 7, 8, 9 ir 10, psl.4. Visuomet pritvirtinkite naują apsauginį įtaisą ant šalto vandens vamzdžio esančio vandens šildytuve, kuris atitiktų standartus (EN 1487). Jo slėgis turėtų būti 7 ar 9 barų (0.7 ar 0.9 MPa) pagal nominalų slėgį, su 1/2" ar 3/4" skersmeniu (Lentelė psl. 1.).

3.2 ŽEMO SPAUDIMO MONTAVIMAS: Žr. pav. 11 ir 12, psl.4. Vieno naudojimo taško tikimui, montavimas turi būti atliktas su pasirinktinu specialiu maišytuvu.

- **ĮSPĖJIMAS:** Pašildymo metu, vandens lašai gali pasirodyti ant vožtuvo. Nestabdykite lašėjimo.

4. ELEKTROS SUJUNGIMAS

- Remkitės atitinkamomis diagramomis psl.2 ir 5 (Žr. pav. 13, 14, 15, 16, 17 ir 18).

- Vandens šildytuvams turi būti prijungtas ir valdomas tik esant AC 230V. Sujunkite šildytuvą su tvirtu kabeliu su įžeminimu 2,5mm². Naudokite standartizuotą (tvirtą arba lankstų izoliacinį vamzdį) iki korpuso dangtelio.

- Tiesiogiai sujunkite įrenginius su kabeliu ar kištuku.

- Visuomet sujunkite įžeminimo kontūrą su įžeminimo laidu arba sujunkite įžeminimo kontūrą su ženklų pažymėtu gnybtu. Įžeminimo kontūras yra privalomas dėl saugumo sumetimų. Įžeminimo žaliai geltonas laidas turi būti ilgesnis už fazių laidus. Turi būti sumontuotas daugiakontaktis grandinės atjungimo įtaisas (kontaktų atvėrimas – ne siauresnis nei 3 mm: saugiklis, srovės išjungiklis). Tuo atveju, kai hidraulinės jungtys yra izoliacinėje medžiagoje, elektros grandinės bus apsaugotos diferencinio 30 mA grandinės pertraukiklio pritaikyto galiojančioms normoms.

- **Terminis grandinės pertraukiklis:** Visuose įrenginiuose yra termostatas su terminiu grandinės pertraukikliu, turinčiu rankinę keltį, kuri nutraukia energijos tiekimą perkaitimo atveju. Saugumo patarimai šiuo atveju **A:** Atjunkite energiją prieš bet kurią operaciją. **B:** Nuimkite plastikinį dangtelį. **C:** Patikrinkite elektros jungtis. **D:** Nustatykite apsaugą iš naujo. Pasikartojančio išsijunginėjimo atveju – pakeiskite termostatą. Visuomet laikykitės termostato saugumo nuostatų. Energiją junkite tik į rozetes arba termostato įvestį.

5. PALEIDIMAS

- **ĮSPĖJIMAS! NIEKADA NEJUNKITE VANDENS ŠILDYTUVO BE VANDENS:** Modeliai su elektrinio šildymo elementu bus iškart sugadinti.

- Pilnai pripildykite baką. Prieš įjungdami, atsukite karšto vandens čiaupus, išleiskite iš vamzdžių orą.

- Patikrinkite vamzdelių ir flanso plombos po plastikiniu dangteliu tvirtumą. Pratekėjimo atveju, tvirtai užsukite. Patikrinkite hidraulinių komponentų ir apsaugos vožtuvo veikimą.

- Įjunkite įrenginį. Priklausomai nuo įrenginio galingumo, po 15-30 minučių, turi lašėti nuo nutekėjimo. Tai yra normalu ir kyla nuo vandens plėtimosi. Patikrinkite jungties nuotiekį ir plombą. Kaitinimo metu ir priklausomai nuo vandens kokybės, karšto vandens bakuose gali pasigirsti burbuliavimas. Šis garsas yra įprastas ir neindikuoja defekto. Gamykloje nustatytas termostato sustojimas yra ties 65 ± 5 ° C. **SVARBU:** Jei pastebite nuolatinį garų ar karšto vandens išsiskyrimą iš nuleidimo ar čiaupo atsukimo metu, nedelsdami išjunkite energijos tiekimą į įrenginį ir susisieki su profesionalu.

6. PRIEŽIŪRA

- **ĮSPĖJIMAS:** Prieš nuimdami plastikinį dangtelį, įsitikinkite, jog įrenginys yra išjungtas, taip išvengsite elektrošoko ir susižeidimo pavojaus. **Priežiūra namuose** turi būti atliekama vartotojo. Įjunkite apsauginį įrenginį kas mėnesį tam, kad išvengtumėte apnašų ir patikrinkite, ar jis nėra užsikimšęs. Šių priežiūros nurodymų nepaisymas gali sukelti gedimus ir garantijos praradimą. **Specialistų atliekama priežiūra A:** Apnašos: Pasalinkite apnašas. Nebraižykite ir nedaužykite apnašų, nes taip galite apgadinti įrenginio paviršiaus sluoksnį. Nepamirškite pakeisti plombos ir perrinkti įrenginio. Patikrinkite, jog po pirmo kaitinimo nevyksta vandens nutekėjimas. **B:** Įrenginiuose su magnio anodu, kas du metus pakeiskite magnio anodą, kuomet jo skersmuo tampa mažesnis nei 10mm. **C:** Keičiant kaitinimo elementą su apvalkalu reikia išleisti vandenį iš vandens šildytuvo ir pakeisti plombą. Perrinkite kaitinimo elementą, tvirtai prisukite veržles (kryžminių veržliarakčių), patikrinkite, ar po pirmo kaitinimo nėra vandens nutekėjimo ir prisukite vėl, jei reikia. **D:** Nuleidimas: Išjunkite energijos ir šalto vandens tiekimą. Atsukite karšto vandens čiaupus ir apsaugos įrenginio nuleidimo vožtuvą. Po kriaukle esančio vandens šildytuvo atveju, atjunkite hidraulinius vamzdelius ir išstūstinkite.

- **SVARBU:** keičiamos dalys yra: termostatas, tarpiklis, šildytuvai, magnio anodas, kabelis, dangtelis, šviesa, jungiklis.

- **Garantija galioja naudojant originalias gamintojo suteiktas dalis. PATARIMAS VARTOTOJUI:** Kieto vandens atveju su TH> 20 ° f (>200 ppm), rekomenduojame suminkštinti vandenį. Jei vandens minkštiklis yra naudojamas, likusio vandens kietumas turi būti daugiau nei 15 ° f. Ilgesnio nebuvimo laikotarpiu ir ypač žiemą, nuleiskite vandenį iš įrenginio ir sekite paleidimo procedūrą.

IETUVIŠKAI (LT)

ISPĖJIMAI: Šis įrenginys nėra skirtas naudoti asmenims (taip pat ir vaikams) su fizine, jutimine ar protine negalia arba asmenims, neturintiems pakankamai žinių bei įgūdžių, nebent už jų saugumą atsakingi asmenys jiems suteikia pakankamą priežiūrą arba duoda preliminarias instrukcijas, kaip naudotis įrenginiu. Vaikai turi būti prižiūrimi siekiant įsitikinti, jog jie nežaidžia su įrenginiu. Šis įrenginys gali būti naudojamas vaikų ne jaunesnių nei 8 metų amžiaus, asmenų su fiziniais, jutiminiais ar protiniais sutrikimais arba asmenų be žinių ir patirties tuo atveju, jei jie yra prižiūrimi arba jiems suteiktos instrukcijos, kaip saugiai naudotis įrenginiu ir jei yra atsižvelgiama į įmanomą riziką. Vaikams draudžiama žaisti su įrenginiu. Valymas ir priežiūra negali būti atliekama vaikų, esančių be priežiūros.

1. ATSARGIAI! Su sunkiais gaminiais elgtis atsargiai:

- 1.1 Įrenginį montuoti nuo šaltio apsaugotoje vietoje. Garantija netaikoma įrenginiui sugedus dėl viršslėgio, kurį sukėlė užsiblokaavęs apsauginis įtaisas.
- 1.2 Įsitinkinkite, jog siena, prie kurios įrenginys yra montuojamas, gali išlaikyti įrenginio, pripildyto vandeniu, svorį.
- 1.3 Jei įtaisą numatyta montuoti patalpoje ar vietoje, kurioje aplinkos temperatūra viršija 35°C, pasirūpinkite pakankama ventilacija.
- 1.4 Montuojant įtaisą vonioje, nemontuokite jo į talpas V0 ir V1 (žr. Pav. 1, psl.3). Jei vandens šildytuvą numatyta montuoti gyvenamojoje erdvėje, pritaisykite palaikantį baką su nuleidimu į kanalizacijos sistemą. Patalpinkite vandens šildytuvą lengvai pasiekiamoje vietoje.
- 1.5 Jei naudojami PER vamzdžiai yra, rekomenduojama ant įrenginio išvesties vamzdžio primontuoti termostatinį reguliatorių. Jis bus nustatytas pagal naudojamos medžiagos eksploatacines savybes.
- 1.6 Vertikalčiai ir horizontalčiai tvirtinamo įrenginio montavimas: Tarp sienos vamzdžio galiukų palikite laisvą 300 mm tarpą, skirtą kaitinimo elementui pakeitimui.
- 1.7 Kad išvengtumėte susižalojimo ar elektrošoko rizikos, prieš nuimdami dangtį išjunkite energijos tiekimą.
- 1.8 Į instaliaciją turi būti įdiegtas (prieš srovę nuo įrenginio) bipolinis saugiklio prietaisas (lydusis saugiklis, saugiklio jungiklis) atitinkantis vietinius nuostatus (30 mA įžeminimo saugiklis).
- 1.9 Jei tiekimo laidas yra sugadintas, jis turi būti pakeistas specialiu laidu arba gamintojo ar pardavėjo suteiktu surinkimu.
- 1.10 Privalomas apsaugos įrenginys šaltio neveikiamoje vietoje (arba bet koks kitas naujas įrenginys apribojantis bako slėgį) iki 7 ar 9 bar (0.7 ar 0.9 MPa) pagal nominalų slėgį, su ½" ar ¾" dydžio vandens šildytuvo įvestimi, atitinkantis vietines nuostatas (žr. lentelę psl.1).
- 1.11 Tam, kad išvengtumėte apnašų ir patikrintumėte, ar apsaugos įrenginys nėra blokuojamas, reguliariai atlikite saugos įtaiso išleidimą.
- 1.12 Hidrauliniai priedai neturėtų būti dedami tarp apsaugos vožtuvo ir šalto vandens įvesties. Slėgio reduktorius (nepriededamas) yra reikalingas, kuomet vandens tiekimo slėgis viršija 5 bar (0,5 MPa) ir bus pritvirtinamas ant pagrindinio maitinimo.
- 1.13 Šaltio neveikiamoje vietoje prijunkite apsaugos įtaisą ant nehermetiško vamzdžio išvesties su nuolatiniu nuolydžiu tam, kad vanduo pašildymo režimo ar nuleidimo iš vandens šildytuvo metu būtų išleidžiamas.
- 1.14 Naudojami vamzdžiai turi išlaikyti 10 barų (1 MPa) ir 100 ° C.
- 1.15 Nuleisti vandenį iš įrenginio: Išjunkite energijos ir šalto vandens tiekimą, atidarykite karšto vandens ventilius ir valdykite apsaugos vožtuvą. Norėdami nuleisti vandenį iš vandens šildytuvo po kriaukle, atjunkite hidraulines jungtis ir sugrįžimą į įrenginį.
- 1.16 Su įrenginiais, aprašytais šioje instrukcijoje, galima atlikti pakeitimus, kurie atitiktų technologiją ir standartus. Įrenginiai atitinka elektromagnetines direktyvas 2004/108/EC ir Žemą Įtampą 2006/95/EC.
- 1.17 Neišmeskite savo vandens šildytuvo, o nuvežkite jį į tam skirtus supirkimo punktus, kuriuose jis gali būti perdirbtas.

2. MONTAVIMAS

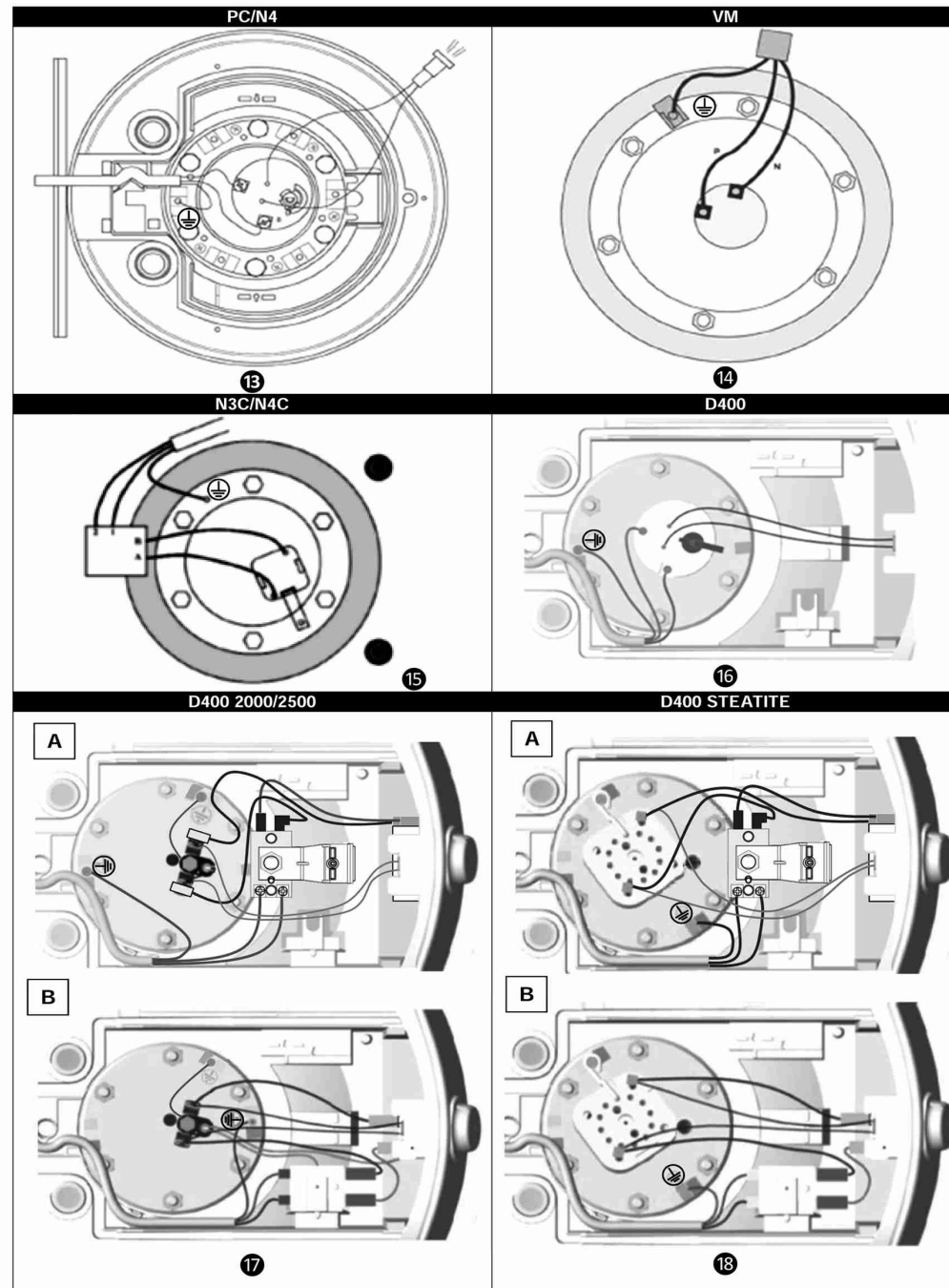
- Remkitės schemomis psl. 2 ir 3 (žr. į lentelę dešinėje):

- Įsitinkinkite, jog po vamzdžiais yra laisvas 300 mm tarpas skirtas elemento kaitinimo elemento pakeitimui.

- Jei siena nėra pakankamai tvirta, vertikaliam Ø 505 įrenginių montavimui galite naudoti pridėtinį pagrindą. Nepaisant to, siekiant išvengti pasvirimo, įrenginį privaloma tvirtinti prie sienos su viršutiniu laikytuvu.

- Horizontalaus montavimo atveju, vandens jungčių vamzdeliai visuomet privalo būti vertikalioje pozicijoje po įrenginiu.

Skersmuo	Vertikalus montavimas	Horizontalus montavimas
Ø255	Žr. į pav. 2 mod.S 3 mod.R	
Ø338	Žr. į pav. 2 mod.S 3 mod.R	Žr. į pav. 6
Ø433	Žr. į pav. 4 ir 5	Žr. į pav. 6
Ø505	Žr. į pav. 5	



3 HYDRAULICKÉ PŘIPOJENÍ

- Přivodní trubku je nutno očistit. Napojení výstupu teplé vody musí být provedeno z litiny, ocele, nebo dielektrického oddělovače, aby se zabránilo korozi trubky (přímý spoj ocel/měď). Použití mosazných fitinek je zakázáno.

3.1 **INSTALACE TLAKOVÝCH OHŘÍVAČŮ:** Viz. 7, 8, 9 & 10, str.4. Vždy instalujte pojistný ventil na trubku studené vody ohřivače, který vyhovuje standardům (EN 1487), pojistným tlakem 7 nebo 9 barů (0.7 nebo 0.9 MPa) s ohledem na jmenovitý tlak, o dimenzích 1/2" nebo 3/4" (tabulka str.1).

3.2 **INSTALLATION BEZTLAKOVÝCH OHŘÍVAČŮ**
: Viz. 11 & 12, str.4. V případě jednoho místa spotřeby musí být instalace provedena se speciální směšovací baterií.

- **UPOZORNĚNÍ:** Během ohřevu může dojít k odkapu z pojistného ventilu, nezapínejte tomuto stavu.

4 ELECTRICKÉ PŘIPOJENÍ

- Dle odpovídajících nákrešů ze strany 2 & 5 (Viz. 13, 14, 15, 16, 17 & 18).

- Ohřivač vody může být zapojen pouze na AC 230 V. Ohřivač zapojte odpovídajícím vodičem o průřezu 2,5mm². Použijte standardní vedení v chrániče až k jističi skříní.

- Zařízení musí být připojeno pevným samostatně jistěným přívodem.

- Vždy zapojte vodič uzemnění k uzemňovacímu drátu, nebo vodič uzemnění zapojte do správné svorky označené symbolem ⊕. Toto zapojení je nutné z bezpečnostních důvodů. Vodič uzemnění (zelenožlutý) musí být delší, než vodič fáze. Zařízení musí být připojeno přes dielektrický oddělovač. Zařízení musí být připojeno přes proudový chránič 30 mA.

- **Ochrana proti přehřátí:** Všechny výrobky jsou vybaveny termostatem včetně tepelné pojistky s manuálním resetem, která přeruší dodávku elektrického proudu v případě přehřátí. V případě vypnutí: **A** odpojte zařízení z elektrické sítě před jakoukoliv manipulací **B** sejměte plastový kryt **C** překontrolujte elektrické zapojení **D** resetujte tepelnou pojistku. V případě opakovaných výpadků vyměňte termostat. Nikdy neprovozujte zařízení bez tepelné pojistky nebo termostatu. Elektrické

5 UVEDENÍ DO PROVOZU

- **UPOZORNĚNÍ! NIKDY NEZAPÍNEJTE OHŘÍVAČ BEZ VODY:** Modely s elektrickým topným tělesem budou nenávratně poškozeny.

- Zásobník plně napusťte vodou. Před zapnutím otevřete vytokové ventily teplé vody, propláchněte systém vodou pro odvzdušnění.

- Zkontrolujte pevnost potrubí a těsnost spojů a příruby pod plastovým krytem. V případě úniku vody mírně dotáhněte přírubové srouby. Zkontrolujte funkčnost hydraulických komponentů a pojistného ventilu.

- Zapněte ohřivač. Po 15 až 30 minutách s ohledem na objem zásobníku by měla začít odkapávat voda do opadu. Je to přirozený jev vzhledem k rozpinavosti vody. Zkontrolujte případné úniky vody ve spojích a těsněních. Během ohřevu s ohledem na kvalitu vody může zásobník teplé vody vydávat bublavý zvuk. Je to přirozený jev a nesignalizuje žádný efekt zařízení. Termostat má tovární nastavení vypnutí ohřevu při teplotě 65 ± 5 ° C. **DŮLEŽITÉ:** Pokud zaznamenáte průběžný únik páry, nebo horké vody z odpadu, nebo při otevření kohoutku, okamžitě odpojte ohřivač od elektrického proudu a zavolejte odborný servis.

6 ÚDRŽBA

- **VAROVÁNÍ:** Před sejmутím plastového krytu se ujistěte, že zařízení bylo odpojeno od elektrického proudu, aby se zabránilo případnému zranění nebo zášahu elektrickým proudem. **Bežná údržba** musí být prováděna uživatelem. Protože hlavu pojistného ventilu každý měsíc, aby se zamezilo zarůstání vodním kamenem a zkontrolujte, že není zablokován. V případě neprovádění této údržby hrozí poškození zařízení a ztráta záruky. **Údržba kvalifikovaným servisním technikem A:** Vodní kámen: odstraňte usazeninu vodního kamene, usazeninu neskrábejte, ani neotlukejte, aby nedošlo k poškození povrchu. Nezapomeňte vyměnit těsnění a zpět smontujte zařízení, po prvním ohřevu opět zkontrolujte zda nedochází k úniku vody **B:** U zařízení s hořčíkovou anodou vyměňte anodu každé 2 roky, nebo jakmile se její průměr zmenší pod 10 mm. **C:** Výměna zapouzdřeného topného tělesa vyžaduje vypuštění ohřivače a výměnu těsnění Zařízení zpět smontujte. Přiměřeně utáhněte křížové matice, po prvním ohřevu zkontrolujte zda nedochází k úniku vody, v případě potřeby dotáhněte. **D:** Vypouštění: zařízení odpojte od elektrického proudu a přivodu studené vody. Otevřete vytokové ventily teplé vody a uvolněte pojistný ventil. Pro vypouštění zásobníku v pod umyvadlovém vedení je potřeba rozpojit hydraulické připojení.

- **DŮLEŽITÉ:** Vyměnitelné části jsou: termostat, ploché těsnění, topné těleso, hořčíková anoda, kabeláž, plastový kryt, světelná kontrolka, vypínač. **Záruka se vztahuje na originální náhradní díly od výrobce. RADA PRO UŽIVATELE:** V případě vysoké hladiny tvrdosti vody TH> 20 ° f (>200 ppm), doporučujeme vodu upravit. Je-li použita úpravná voda, zbytková tvrdost by se měla být větší než 15°f. V případě dlouhodobé nepřítomnosti, zejména v zimě, doporučujeme zařízení vypustit a posléze provést proces znovuvvedení do provozu.

7. ZÁRUČNÍ PODMÍNKY

- Ohřivač vody musí být instalován, provozován a udržován ve shodě s tímto návodem k použití, s platnými instalačními předpisy v dané zemi a instrukcemi uvedenými v tomto návodu k použití. **V Evropské unii** má tento výrobek záruku garantovanou nařízením 1999/44/EC, tato záruka nabývá účinnosti dnem dodání zboží zákazníkovi. Některé výrobky mají záruku prodlouženou nad rámec zákonné záruky, s omezením na bezplatnou výměnu zásobníku a komponentů uznaných za vadné. **Nevztahuje se na úhradu za práci při výměně ani na úhradu za dopravu.** Viz. tabulka níže. Na tuto prodlouženou záruku se nevztahují stejné právní nároky jako na záruku danou zákonem. Záruka se uplatňuje v zemi, kde byl výrobek zakoupen, pokud byl ve stejné zemi instalován. Jakékoliv poškození musí být nahláшено dodavateli zařízení před výměnou, nebo opravou v rámci záruky a zboží musí být přístupné pro servisního technika.

	PC/E-SERIES/EGO	OPRO/OPRO-+CERAMIC/STEATITE
Zákonná záruka	2 roky	2 roky
Prodloužená záruka na smaltovaný zásobník a topné těleso	+1 rok	+ 3 roky

- **Výjimky:** Spotřební díly: hořčíkové anody ... Obtížně přístupné součástky zařízení, zařízení vystavené extrémním povětrnostním podmínkám: mráz, venkovní klima, voda s nestandardním chemickým složením mimo rámec definující pitnou vodu, s připojením na elektrickou síť s kolísavým napětím, zařízení instalované bez respektování běžných instalačních předpisů platných v dané zemi: nepoužití, nebo nesprávné použití bezpečnostních prvků, nadměrná koroze

- **Exclusions:** Wear parts: magnesium anodes ... Equipment which cannot be accessed (access difficult for repair, maintenance or assessment). Devices exposed to abnormal environmental conditions: frost, outdoor weather, water with abnormal chemical characteristics outside drinking water criteria, mains network with power peaks. Equipment installed without observing current standards in the country of installation: absence or incorrect safety device, abnormal corrosion due to incorrect hydraulic fittings (iron/copper contact), incorrect earthing, inadequate cable thickness, non-observance of the connection drawings show in these instructions. Equipment not maintained in accordance with these instructions. Repairs or replacement of parts or components in the equipment not carried out or not authorised by the company responsible of the guarantee. Change of a component does not extend the warranty period for the device. The warranty shall apply to products that are defective and appraised by the company liable for warranty. It is compulsory to keep the products available to the latter.

- To claim under guarantee, **contact your installer or dealer.** If necessary, contact: ATL International Tel: (+33)146836000, Fax: (+33)146836001, 58 av Gén. Leclerc 92340 Bourg-la-Reine (France), Tel: 0080038713858 (Belgium) who will inform you of what you should do.

Type / Reference:	STAMP DEALER
Serial number:	
Name and address of customer:	

ESPAÑOL (ES)

ADVERTENCIAS: Este aparato no ha sido concebido para ser utilizado por personas (incluyendo los niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, ni por personas sin experiencia ni conocimientos necesarios, excepto si están bajo la supervisión de una persona responsable de su seguridad para su utilización. Conviene evitar que los niños jueguen con este aparato. La limpieza y el mantenimiento del usuario no deberán ser realizadas por niños sin supervisión.

1. **PRECAUCIONES A TENER EN CUENTA!** Producto pesado. Manipúlese con precaución.

1.1 Instale el aparato en un lugar protegido de las heladas. La garantía no cubre los daños ocasionados por el exceso de presión que pueda causar el bloqueo de la válvula de seguridad.

1.2 Asegúrese de que la pared soporte el peso del aparato lleno de agua.

1.3 Prevea la ventilación del local en el que se encuentra su aparato si la temperatura ambiente permanente es superior a los 35°C.

1.4 En un cuarto de baño, no instale el termo ni en el volumen V0 ni en el V1 (Véase Fig. 1, p.3.) Instale un recipiente de retención con vaciado debajo del termo cuando éste se encuentre en un falso techo, en un desván o encima de locales habitados. Instale el aparato en un lugar de fácil acceso.

1.5 En caso de utilizar tuberías PER, se recomienda la utilización de una válvula termostática a la salida del aparato. Esta termostática se regulará en función de las características del material utilizado.

1.6 Fijación de un termo vertical mural: deje un espacio libre suficiente bajo el extremo inferior del termo para facilitar la posible sustitución del elemento de calefacción. Gama de pequeña capacidad (véase Fig. 2, 3); Gama Ø 438 (véase Fig. 4); Gama Ø 505 (véase Fig. 5) Instale el termo sobre un trípode en el caso de que la pared no sea muy resistente. El anclaje superior del termo deberá estar obligatoriamente fijado a la pared para evitar cualquier riesgo.

1.7 Antes de desmontar la carcasa, asegúrese de que la alimentación está cortada para evitar cualquier riesgo de lesión o electrocución.

1.8 Es necesario que la instalación del termo cuente con un interruptor de corte omnipolar (apertura de los contactos de 3 mm mínimo: fusible, disyuntor). En caso de que las canalizaciones sean de material aislante, los circuitos eléctricos estarán protegidos por un disyuntor diferencial de 30mA conforme a las normas vigentes.

1.9 Si el cable está en mal estado, deberá ser reemplazado por un cable o conexión especial disponible a través del fabricante o el SAT.

1.10 Instale obligatoriamente, sobre la entrada del termo eléctrico, una válvula de seguridad nueva conforme a la normativa en vigor.

1.11 No sitúe ningún accesorio hidráulico entre la válvula de seguridad y la entrada del agua fría.

1.12 Una vez al mes, se debe activar el mecanismo de descarga de la válvula de seguridad, para evitar su calcificación y verificar que no se encuentra bloqueado. El ignorar esta operación podría provocar el deterioro del aparato y la pérdida de la garantía.

1.13 Instale, en la acometida principal, un reductor de presión (no suministrado) si la presión de alimentación es superior a 5 bar (0,5 MPa).

- 1.14 Conecte el conducto de descarga de la válvula de seguridad a una tubería de vaciado para evacuar el agua procedente de la dilatación o del vaciado del termo.
- 1.15 Es necesario que los conductos de canalización utilizados soporten temperaturas de 100°C y una presión de 10 bar (1 MPa).
- 1.16 Para el vaciado del aparato, corte la alimentación eléctrica y el agua fría. Abra los grifos de agua fría y después accione el mecanismo de descarga de la válvula de seguridad.
- 1.17 Los productos descritos en este manual son susceptibles de ser modificados en todo momento para responder a la evolución de las técnicas y a las normativas vigentes. Estos aparatos son conformes a las directivas: electromagnética 2004/108/CE y de baja tensión 2006/95/CEE.
- 1.18 No tire este aparato a la basura. Deposítelo en un contenedor asignado a su efecto (punto de reciclaje) donde permitirá su reciclaje.

2. INSTALACIÓN

- Refiérase a los esquemas correspondientes de las p.2 y 3 (ver tabla):
- En la fijación de un termo vertical, deje un espacio libre suficiente bajo el extremo inferior del termo para facilitar la posible sustitución del elemento de calefacción.
- En las instalaciones verticales de Ø 505, Instale el termo sobre un tripode (opcional) en el caso de que la pared no sea muy resistente. El anclaje superior del termo deberá estar obligatoriamente fijado a la pared para evitar cualquier riesgo.
- En la fijación de un termo horizontal, Una vez colocado el termo, asegúrese de que las conexiones hidráulicas se encuentran en posición estrictamente vertical bajo el aparato. Prevea un fácil acceso a los elementos susceptibles de ser remplazados.

3. CONEXIÓN HIDRÁULICA

- Limpie a fondo las tuberías de alimentación antes de realizar la conexión hidráulica. Realice la conexión de la salida del agua caliente mediante un manguito de fundición, acero, o un manguito dieléctrico para evitar la corrosión de las tuberías (contacto directo hierro/cobre). No utilice nunca manguito de latón.
- 3.1 **MONTAJE CON PRESIÓN:** Ver Fig. 7, 8, 9 y 10, p.4. Instale obligatoriamente sobre la entrada del termo, una válvula de seguridad nueva conforme a la normativa en vigor (en Europa EN 1487), de presión 7 ó 9 bar (0.7 ó 0.9 MPa) según la presión nominal, y de dimensiones ½" ó ¾" (tabla p.1).
- 3.2 **MONTAJE SIN PRESIÓN:** (Alimentación de un único punto de extracción) Ver Fig. 11 y 12, p.4. Para este tipo de instalación es necesario un grifo mezclador especial (no incluido).

ATENCIÓN: No obstruya el goteo que se produce a nivel de la válvula de seguridad en todos los procesos de calentamiento.

No sitúe ningún accesorio hidráulico entre la válvula de seguridad y la entrada del agua fría. Instale, en la acometida principal, un reductor de presión (no suministrado) si la presión de alimentación es superior a 5 bar. Conecte el conducto de descarga de la válvula de seguridad a una tubería de vaciado para evacuar el agua procedente de la dilatación o del vaciado del termo. Es necesario que los conductos de canalización utilizados soporten temperaturas de 100°C y una presión de 10 bar (véase Fig.9).

4. CONEXIÓN ELÉCTRICA

- Vea los esquemas correspondientes en p.2 & 5 (ver fig. 13, 14, 15, 16, 17 y 18).
- Conecte el termo únicamente a una corriente alterna monofásica de 220/240 V. Conecte el termo a una toma fija o base de enchufe normalizada con toma de tierra, cuyos conductores sean al menos de 2,5 mm2 de sección (4 mm2 para potencia superior a 3.700w).
- Conecte directamente los aparatos que se suministren con un cable o con una toma.
- Por motivos de seguridad, conecte obligatoriamente a tierra el conductor de tierra del cable o lleve uno de los cables de tierra al borne previsto, debidamente señalado con el símbolo . La longitud del cable de tierra verde/amarillo debe ser superior a la de los cables de las fases. Es necesario que la instalación del termo cuente con un interruptor de corte omnipolar (apertura de los contactos de 3 mm mínimo: fusible, disyuntor). En caso de que las canalizaciones sean de material aislante, los circuitos eléctricos estarán protegidos por un disyuntor diferencial de 30mA conforme a las normas vigentes. Adapte la conexión a la tensión de la alimentación.
- **Termostato de seguridad:** Todos nuestros productos están equipados con un termostato de seguridad de rearme manual que corta la alimentación del termo en caso de sobrecalentamiento (excepto gama electrónica, seguridad por fusible térmico). Atención: En caso de activación del dispositivo de seguridad: **A:** corte la corriente antes de realizar cualquier operación, **B:** quite la carcasa, **C:** verifique la conexión eléctrica, **D:** rearme el termostato de seguridad. Proceda a la sustitución del termostato en caso de activación repetitiva. No cortocircuite nunca el termostato o el dispositivo de seguridad. Conecte los cables de alimentación únicamente sobre los bornes de conexión.

5. PUESTA EN MARCHA / FUNCIONAMIENTO

- **ATENCIÓN! NO CONECTE EL TERMO VACÍO.** La resistencia eléctrica se averiará inmediatamente.
- Antes de conectarlo, abra el grifo del agua caliente y purgue las tuberías hasta evacuar todo el aire y proceda a llenar el aparato hasta que no quede aire.
- Verifique la impermeabilidad de las tuberías y de la junta de la brida bajo la carcasa. En caso de fuga, apriete ligeramente. Compruebe el funcionamiento de los dispositivos de seguridad de llenado y de vaciado.
- Conecte el aparato a la red. Entre 5 y 30 minutos más tarde, según la capacidad del aparato, el agua goteará por el orificio de la válvula de seguridad. Este fenómeno se debe a la dilatación del agua. Compruebe la impermeabilidad de las conexiones y de la junta. Los termos con resistencia blindada pueden producir un ruido de ebullición durante el

ČESKY (CS)

Varování: Toto zařízení není určeno pro užívání osobami (včetně dětí) tělesně, smyslově nebo duševně nezpůsobilými, ani pro osoby s nedostatečnou zkušeností nebo znalostí, pokud nejsou pod dohledem zodpovědné osoby, nebo nedostali předběžnou instruktáž k obsluze zařízení. Děti by měli být pod dohledem, aby se zajistilo, že si se zařízením nehrají. Toto zařízení může být užíváno dětmi nad 8 let a osobami s omezenou tělesnou, smyslovou, nebo duševní schopností, pokud jsou pod dohledem nebo dostali dostatečné instrukce, jak zařízení bezpečně používat a pokud jsou brána na zřetel možná rizika. Děti si nesmí hrát se zařízením. Čištění a údržba nesmí být prováděna dětmi bez dohledu.

1. Upozornění! Zařízení je těžké, manipulujte s ním opatrně.

- 1.1 Instalujte zařízení v místnosti chráněné před mrazem. Pokud je zařízení poškozeno z důvodu zablokování bezpečnostních prvků, záruka nemůže být uplatněna.
- 1.2 Ujistěte se, že zeď, na kterou montujete zařízení, dokáže unést váhu zařízení i po naplnění vodou.
- 1.3 Pokud je zařízení instalováno v místnosti, kde okolní teplota přesahuje 35°C, zajistěte dostatečnou ventilaci.
- 1.4 Pokud je zařízení umístěno v koupelně, neinstalujte ho v pozicích 0 nebo 1 (viz. Str. 3 obr. 1). Pokud je ohřívač instalován nad obytným prostorem zaústěte odpadní vedení do kanalizace. Instalujte ohřívač na místo s dobrým přístupem.
- 1.5 Pokud jsou použity PER trubky, důrazně doporučujeme nainstalovat směšovací termostatický ventil na výstupu. Nastavení ventilu musí odpovídat kvalitě použitého materiálu.
- 1.6 Instalace zařízení na zdi ve vodorovné nebo svislé poloze: aby byla možná výměna topného tělesa, ponechte volný prostor cca. 300 mm mezi konci trubek a zdí, nebo pevně zabudovaným nábytkem.
- 1.7 Před sejmutím krytu odpojte zařízení od elektrického proudu, aby se zabránilo případnému nebezpečí úrazu, nebo zasažení elektrickým proudem.
- 1.8 Instalace musí být vybavena pomocí proudového chrániče, dielektrického oddělovače a uzemněním.
- 1.9 Pokud je elektrické přírodní vedení poškozeno, musí být nahrazeno speciálním vedením, případně přemontováno výrobcem, nebo servisním technikem.
- 1.10 Je povinná instalace pojistného ventilu v nezáměrném místě (nebo jakéhokoliv jiného zařízení omezující tlak v zásobníku) na 7 nebo 9 barů (0,7 nebo 0,9 MPa) s ohledem na jmenovitý tlak, rozměry ½ "nebo ¾" na výstupu teplé vody s ohledem na místní předpisy viz. tabulka. str. 2.
- 1.11 Pravidelně protáchejte hlavu pojistného ventilu, aby nedocházelo k usazování vodního kamene a kontrolujte, zda není zablokován.
- 1.12 Hydraulické příslušenství by nemělo být umístěno mezi pojistný ventil a vstup studené vody. Redukční ventil (není součástí dodávky) je požadován, pokud tlak vody na přívodu přesahuje 5 barů (0,5 Mpa) a musí být instalován na hlavní přívod vody.
- 1.13 Pojistnou skupinu připojte odpadním potrubím na nezáměrném místě s průběžným spádem do kanalizace pro odvod teplé vody při jejím ohřevu, nebo při vypouštění zařízení.
- 1.14 Použije připojovací potrubí s tlakovou odolností 10 barů (1 Mpa) a teplotní odolností 100°C.
- 1.15 Vypouštění zařízení: Odpojte zařízení od přívodu elektrického proudu a studené vody, otevřete kohoutky teplé vody a uvolněte pojistný ventil. Pro vypouštění zásobníku v pod umyvadlovém provedení je potřeba rozpojit hydraulické připojení.
- 1.16 Výrobky popsané v tomto návodu k použití mohou být adaptovány s ohledem na vývoj technologií a předpisů. Zařízení vyhovují směrnicím 2004/108/EC a 2006/95/EC.
- 1.17 Nevyhazujte ohřívač vody do komunálního odpadu, ale odevzdejte jej na místě určeném k třídění odpadu, kde může být recyklován.

2. INSTALACE

- Dle odpovídajících nákrešů ze strany 2 a 3 (viz tabulka vpravo):
- Ujistěte se, že je zachován volný prostor 300 mm pod zásobníkem pro případnou výměnu topného tělesa.
- Pro svislé instalace zařízení o průměru Ø 505 mm je v případě nedostatečné nosnosti zdi možné použít stacionární podpěry. Nicméně je nutné ukotvit zařízení ke zdi horním závěsem, aby se zabránilo jeho naklonění.
- Pro vodorovné instalace musí být připojovací potrubí ve svislé poloze pod zařízením.

Průměr	Svislá instalace	Vodorovná instalace
Ø255	Viz. 2 mod.S . 3 mod.R	
Ø338	Viz. 2 mod.S . 3 mod.R	Viz 6
Ø433	Viz 4 & 5	Viz 6
Ø505	Viz 5	

8. ГАРАНТИИ (RU)		8. ГАРАНТИИ (RU)		8. ГАРАНТИИ (RU)	
действителен в случае заполнения ОТРЫВНОЙ ТАЛОН на техническое обслуживание в течении 2 лет гарантийного срока Заполняет продавец Водонагреватель модель Заводской №		действителен в случае заполнения ОТРЫВНОЙ ТАЛОН на техническое обслуживание в течении 2 лет гарантийного срока Заполняет продавец Водонагреватель модель Заводской №		действителен в случае заполнения ОТРЫВНОЙ ТАЛОН на техническое обслуживание в течении 2 лет гарантийного срока Заполняет продавец Водонагреватель модель Заводской №	
Дата изготовления (число, месяц, год) Продавец (название, адрес) Дата изготовления (число, месяц, год) Материально ответственное лицо (подпись и расшифровка) МП Корешок отрывного талона на техническое обслуживание в течении 2 лет гарантийного срока эксплуатации Изъят 20 г. Исполнитель (подпись и расшифровка)		Дата изготовления (число, месяц, год) Продавец (название, адрес) Дата изготовления (число, месяц, год) Материально ответственное лицо (подпись и расшифровка) МП Корешок отрывного талона на техническое обслуживание в течении 2 лет гарантийного срока эксплуатации Изъят 20 г. Исполнитель (подпись и расшифровка)		Дата изготовления (число, месяц, год) Продавец (название, адрес) Дата изготовления (число, месяц, год) Материально ответственное лицо (подпись и расшифровка) МП Корешок отрывного талона на техническое обслуживание в течении 2 лет гарантийного срока эксплуатации Изъят 20 г. Исполнитель (подпись и расшифровка)	
Заполняет исполнитель Исполнитель (предприятие, организация, адрес) Номер, по которому товар взят на гарантийный учет Причина ремонта. Название замененного комплектующего изделия, составной части: Дата проведения работ (число, месяц, год) Подпись лица, которое исполняло работу и его расшифровка Номер пломбиратора МП Подпись потребителя, который подтверждает исполнение гарантийного ремонта		Заполняет исполнитель Исполнитель (предприятие, организация, адрес) Номер, по которому товар взят на гарантийный учет Причина ремонта. Название замененного комплектующего изделия, составной части: Дата проведения работ (число, месяц, год) Подпись лица, которое исполняло работу и его расшифровка Номер пломбиратора МП Подпись потребителя, который подтверждает исполнение гарантийного ремонта		Заполняет исполнитель Исполнитель (предприятие, организация, адрес) Номер, по которому товар взят на гарантийный учет Причина ремонта. Название замененного комплектующего изделия, составной части: Работы по техническому обслуживанию, выполненные соответственно порядку гарантийного обслуживания, ремонтом не считаются. Дата проведения работ (число, месяц, год) Подпись лица, которое исполняло работу и его расшифровка Номер пломбиратора МП Подпись потребителя, который подтверждает исполнение гарантийного ремонта	

3. MANTENIMIENTO

- ATENCIÓN:** Antes de desmontar la carcasa, asegúrese de que la alimentación está cortada para evitar cualquier riesgo de quemadura o electrocución.
- El **mantenimiento doméstico** se realizará por parte del usuario: Una vez al mes, se debe activar el mecanismo de descarga de la válvula de seguridad, para evitar su calcificación y verificar que no se encuentra bloqueado. El ignorar esta operación podría provocar el deterioro del aparato y la pérdida de la garantía.
- Mantenimiento especializado** realizado por un profesional: **A:** Elimine la cal sin frotar la cuba para evitar el deterioro del revestimiento. **B:** Para los aparatos con ánodo de magnesio, cambie el ánodo cuando su diámetro sea inferior a 10mm o cada 2 años. **C:** Para sustituir el elemento de calefacción blindado o el ánodo será necesario vaciar el termo y reemplazar la junta. Corte la alimentación eléctrica y el agua fría, y abra el grifo del agua caliente antes de proceder. Vuelva a colocar el elemento de calefacción y apriete las tuercas moderadamente (cierre cruzado), compruebe la impermeabilidad un día después y realice los ajustes necesarios. **D:** Vaciado: Corte la alimentación eléctrica y el agua fría, abra los grifos de agua caliente y active el mecanismo de descarga de la válvula de seguridad.

IMPORTANTE: Las piezas reemplazables son las siguientes: el termostato, las juntas, el elemento de calefacción, el cuerpo de calefacción, el piloto luminoso, el ánodo de magnesio, el circuito anticorrosión, el cable de conexión. La utilización de repuestos ajenos al fabricante conlleva la pérdida de la garantía.

Si la dureza del agua de red está fuera del rango de 10 °F a 20 °F , es obligatorio, para la garantía, instalar un equipo de tratamiento de agua y mantenerlo adecuadamente.

7. GARANTÍA (ES)

- La instalación, la utilización y el mantenimiento del termo deben ser conformes a las normas nacionales en vigor y a las instrucciones dadas en este manual. Las disposiciones de estas condiciones de garantía no excluyen la garantía legal para fallos y defectos ocultos en beneficio del comprador, en cumplimiento con lo estipulado en el Real Decreto Legislativo 1/2007. La garantía entra en vigor en la fecha de venta del producto (se tomará como referencia la factura de compra del producto). En ausencia de justificante, la fecha que se tendrá en cuenta será la fecha de fabricación indicada en la etiqueta de identificación del termo más seis meses. Además de la garantía legal, algunos de nuestros productos ofrecen una garantía suplementaria que cubre el cambio de la cuba y de componentes defectuosos, pero no cubre la mano de obra ni el desplazamiento. Véase el cuadro siguiente. La garantía comercial no limita los derechos del consumidor. Se aplica en el país de adquisición del producto bajo la condición de que haya sido instalado en el mismo país.

Modelos	Gama CONCEPT N4 VM, N4 HZ	Gama PREMIUM GB, GH, GZT 500, GP+, GTS+, GH+, IAV, JAM, PC, PC HM, VM, HM, VS, Premium Cerámico	Gama ELLITE GV, GH ACI TEC, GZT ACI TEC, VISUALIS, GZT VISUALIS, DURALIS
Garantía Legal (España)	2 Años de garantía COMPLETA		
Garantía Comercial suplementaria sobre la cuba (España)	+ 1 Año	+3 Años (+1 Año en las Islas Canarias)	+5 Años (+1 Año en las Islas Canarias)
Garantía comercial suplementaria sobre los componentes eléctricos (España) :			+ 3 años (+1 año en las Islas Canarias)

- Limitaciones de la garantía:** La garantía no cubre el desgaste de las piezas, los aparatos no examinables (difícil acceso tanto para la reparación como para el mantenimiento o el análisis), ni los daños que pueda sufrir un aparato a la intemperie, por culpa de las heladas, de la inestabilidad de la corriente eléctrica, o de la calidad del agua. Si la dureza del agua de red está fuera del rango de 10 °F a 20 °F , es obligatorio, para la garantía, instalar un equipo de tratamiento de agua y mantenerlo adecuadamente.
- Condiciones de expiración de la garantía:** La garantía se extinguirá si la instalación del aparato no respeta las normas nacionales en vigor o si la conexión hidráulica es incorrecta. También será motivo de extinción la instalación incorrecta de los dispositivos de seguridad contra el exceso de presión, la corrosión anormal causada por una mala conexión hidráulica, una inadecuada conexión a tierra, la inadecuación de la sección del cable eléctrico o el no haber seguido el esquema de conexión indicado en este manual. Un mantenimiento inadecuado, las reparaciones o recambios no realizados por el servicio técnico del fabricante, las reparaciones no autorizadas por el mismo o la desconexión del dispositivo anticorrosión serán motivos de expiración de la garantía.
- Los productos presentados en este manual de instrucciones pueden ser modificados según las evoluciones técnicas y las normas en vigor. Estos aparatos respetan la directiva 89/336/CEE electromagnética y la directiva 73/23/CEE de baja tensión modificadas por la directiva 93/68/CEE. La sustitución de una pieza no prolonga la duración de la garantía. Para poder disfrutar de la garantía, acuda a su vendedor o instalador o póngase directamente en contacto con el fabricante: Servicio de Asistencia Técnica (SAT) C/ Molinot 59-61, P.I. Camí Ral 08860 Castelldefels (Barcelona). Tel: 902 45 45 66, Fax 902 45 45 20, mail: callcenter@groupe-atlantic.com. La garantía cubre únicamente las piezas declaradas como defectuosas por el fabricante. Es obligatorio poner los productos a disposición del mismo.

Tipo de aparato / Referencia:	SELLO DEL DISTRIBUIDOR
N° de serie :	
Nombre y dirección del cliente:	